

登記為選民 投下您的選票

register to vote



The
Electoral
Commission

如何登記為選民？

1. 填妥本單張夾附的表格。
2. 確保你已填妥表格的所有欄目並簽署「聲明」一欄。
3. 把表格交回你所在地的選民登記處 (electoral registration office)。欲獲聯絡詳情，可訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk 或查閱你的電話簿。

請儘早進行登記，不然可能會趕不上下一次選舉投票。

誰可以登記為選民？

- 任何十六歲或以上人士（但須年滿十八歲才可投票）
- 英國或英聯邦國家公民
- 愛爾蘭共和國或歐盟 (EU) 其他成員國的公民

我能在哪些選舉中投票？

英國公民、愛爾蘭公民以及英聯邦國家公民（包括塞浦路斯和馬爾他）可以在所有的選舉中投票。

居住在英國的其他歐盟成員國公民可以在地方政府的選舉中投票，但不能在英國國會的選舉（UK parliamentary elections）中投票。居住在蘇格蘭或威爾斯的其他歐盟國家公民亦可以在蘇格蘭議會（Scottish parliament）或威爾斯國民代表大會（National Assembly for Wales）的選舉中投票。如果你是歐盟國家公民且希望在歐洲議會選舉中投票，則必須填寫另一份表格。請與你所在地的選民登記處聯絡索取表格。

How do I register to vote?

1. Fill in the form attached to this leaflet.
2. Make sure you complete all sections of the form and sign the 'declaration'.
3. Return the form to your local electoral registration office.
For contact details go to www.aboutmyvote.co.uk or look in your phone book.

Register as soon as you can, or it may be too late to vote in the next election.

Who can register to vote?

- anyone 16 or over (but you cannot vote until your 18th birthday)
- British or Commonwealth citizens
- citizens of the Republic of Ireland or other European Union (EU) member states

Which elections can I vote in?

British citizens, Irish citizens and citizens of Commonwealth countries (including Cyprus and Malta) can vote at all elections.

Citizens of other EU member states resident in the UK can vote in local government elections but cannot vote in UK Parliamentary elections. Those resident in Scotland or Wales may also vote in Scottish Parliamentary or National Assembly for Wales elections.

If you are an EU citizen and want to vote in European Parliamentary elections, you must fill in a separate form. Contact your local electoral registration office to ask for one.



何謂選民登記冊 (electoral register)?

選民登記冊是一份記載了所有已登記可於選舉中投票人士的名單。你必須已登記在該份名冊上，才可在選舉中投票。即使你是地方政府稅 (Council Tax) 的納稅人，你也不會自動獲登記為選民。

你可隨時登記為選民。如果你尚未進行登記，又或者你已遷居、或更改了姓名，請填寫夾附表格。

選民登記冊有兩個版本 — 詳盡版本及經編輯過的版本。你的資料會列於登記冊的詳盡版本內，但你可以選擇是否也把自己的資料列於經編輯過的版本內。

登記冊的詳盡版本是供選舉、偵查、防止罪行以及查核信貸申請之用的；經編輯過的登記冊則可供任何人購置，可作市場推廣等商業活動之用。

What is the electoral register?

The electoral register is the list of everyone who is registered to vote. You must be on the register to vote at elections. You are not automatically registered, even if you pay Council Tax.

You can register to vote at any time. If you're not registered, if you've moved or if your name has changed, fill in the attached form.

There are two versions of the register – the **full** version and the **edited** version. Your details will appear on the full version of the register, but you can choose whether or not your details appear on the edited register.

The full register is used for elections, preventing and detecting crime, and checking applications for credit. The edited register is available for general sale and can be used for commercial activities such as marketing.

更多資料

如果你需要更多表格或對登記投票有任何問題，請訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk 或與你當地的選民登記處聯絡。

在英格蘭和威爾斯，選民登記處設在地方議會 (local council) 內。在蘇格蘭，選民登記處可能另址辦公。

欲獲聯絡詳情，可訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk 或查閱你的電話簿。

本單張的內容不適用於北愛爾蘭。如欲查詢有關北愛爾蘭的詳情，請訪問網站 www.electoralofficeni.gov.uk。

其他格式

如果你需要本資料單張的其他格式 (英文) 版本，請與你的選民登記處聯絡：

- 錄音 CD 光碟
- 點字盲文
- 特大字體版本。

More information

If you need more forms or have any questions about registering to vote, go to www.aboutmyvote.co.uk or contact your electoral registration office.

In England and Wales, the electoral registration office is based at your local council. In Scotland, it may be a separate office.

For contact details, go to www.aboutmyvote.co.uk or look in your phone book.

This leaflet does not apply to Northern Ireland.

Visit www.electoralofficeni.gov.uk for more information.

Other formats

Please contact your electoral registration office if you need this information (in English):

- on audio CD
- in Braille
- in large print.



EC1.4C CHINESE

The Electoral Commission

© The Electoral Commission 2007



Electoral registration form 選民登記表格

每份表格只可供一人填寫。請用黑色墨水和大寫字母填寫。在填寫完表格的每一欄並親自簽字後，請將表格送到你所在地的選民登記處。可訪問網站 www.aboutmyvote.co.uk 查閱登記處的詳細地址。

Only one person can register using this form. Please write in black ink and use BLOCK LETTERS. When you have filled in every section and signed the form yourself, send it to your local electoral registration office. For address details, go to www.aboutmyvote.co.uk

1 關於你的資料 About you

姓氏 Surname

名字 (請全部詳盡列出) First names (in full)

稱謂 (先生、太太、女士、小姐、博士/醫生、其他)
Title (Mr, Mrs, Ms, Miss, Dr, other)

國籍 Nationality

如果你是十六歲或者十七歲，請說明你的出生日期。
If you are 16 or 17 years old, please give your date of birth.

日D 月M 年Y

如果你年滿70歲，請在此處打勾 (不適用於居住在蘇格蘭的人士)。
Tick here if you are 70 years old or over (does not apply in Scotland)

2 現在地址 Current address

居住單位、臥室兼起居室或樓層號碼 (如適用者)
Number of flat, bedsit or floor (where appropriate)

房屋號碼 (如沒有編號，則請填寫房屋名稱)
Number of house (or name if not numbered)

街道名稱 Name of road or street

市鎮 Town or city

郡 County

郵政編碼 Postcode

如果你不希望自己的資料被列入經編輯過的選民登記冊內，供公眾人士購買，請在此打勾。
Tick here if you do not want your details to be available on the edited register for general sale.

電子郵件地址 (可填可不填) E-mail address (optional)

日間聯絡電話或手機 (可填可不填)
Daytime telephone or mobile number (optional)

3 聲明 Declaration

據本人所知，本表格內所載的資料全屬真確。

我是英國公民、另一英聯邦國家的公民、愛爾蘭共和國公民或歐盟內另一成員國的公民。

As far as I know, the details on this form are true and accurate.

I am a British citizen, a citizen of another Commonwealth country, a citizen of the Republic of Ireland or a citizen of another European Union country.

簽署 Signature

日期 Date

日D 月M 年Y

4 其他資料 Other information

你之前登記為選民的地址

Address where you were previously registered to vote

郵政編碼 Postcode

地方議會 (如知道者) Local council (if known)

你的姓名將會從記載你以前地址的登記冊內刪除。

如果你認為你也仍應登記在你的舊地址內，請在下方說明原因。
Your name will be taken off the register for your previous address. However, if you believe you should still also be registered at your old address, please say why below.

如欲取得關於以郵遞方式投票的資料，請在此打勾。
Tick here to receive information on voting by post.

如欲取得關於委託他人代為投票的資料，請在此打勾。
Tick here to receive information on voting by proxy (someone else voting for you).

僅供工作人員填寫 FOR OFFICE USE ONLY

Polling district: _____ Date received: _____
Elector number: _____ Date added: _____